



発行:協働まちづくり課 / Publisher:Kyodomachidukurika(TEL 66-1179)

広報がまごおり英語版

就学援助制度のおしらせ

School expense subsidy system

問い合わせ先 CONTACT
教育委員会庶務課 Kyoikuinkaishomuka
TEL 66-1166

経済的な理由から、子どもを小中学校に通学させることが困難な家庭に対し、学用品費、給食費、修学旅行費などを補助します。

【問合先】庶務課、各小中学校

School supplies expenses, school lunch expenses, school trip costs, etc. will be subsidized for families whose kids have difficulty to attend school.

【Contact】 Shomuka, each elementary school, each junior high school

下水道は正しく使いましょう

Let's use the drains properly!

問い合わせ先 CONTACT
下水道課 Gesuidoka
TEL 66-1140

- 下水道管が詰まる可能性があるため、次のものは流さないでください。《食べ残し、生ごみ、廃食油、紙おむつ、溶けにくい紙など》
- 爆発の恐れがあり危険なため、灯油、ガソリン、シンナーなどは流さないでください。
- 飲食店では、グリーストラップの設置と定期的な点検・清掃を行いましょう。
- Do not flush following because the drain pipe can be clogged. 《Leftover food, kitchen waste, cooking oil waste, diaper, paper except toilet roll, etc.》
- Do not flush kerosene, gasoline, thinner, etc. because it's dangerous and it can cause explosion.
- Restaurants are responsible for setting up "Grease Trap" and conducting routine inspection and cleaning.

ごみ減量4コマ【単素材に分けられないものは黄色のかご】

Four-frame instruction for reducing trash [Put items which can't be taken apart into single material in yellow basket]

①

今回は黄色のかごの、こわすごみの出し方について説明するわね。

I'm explaining how to put 'Trash for destruction' into yellow basket.



②

こわすごみは黄色のかごへ。2種類以上の複合素材から出来たものを入れて下さい。このごみはクリーンセンターで破碎された後、金属類などの資源に分別されます。

Put "Trash for destruction" into yellow basket.

This type of trash should be made of two kinds of composite material and over. It will be destroyed in Clean Center and be classified into metal.

③

30センチ以内なら、家電やパソコンもこのかごで捨てることのできるのよ。

Domestic appliances and PC can be put in yellow basket if they are smaller than 30 cm.



④

このかごは、クリーンセンターで職員が再分別をするから、迷った時は黄色のかごに入れればいいのよ。

Clean Center staff will classify this basket again. So, if you are not sure, you'll put trash in yellow basket.



問い合わせ先 CONTACT 環境清掃課 Kankyoseisouka TEL57-4100

12月の各施設休館日 Closure of facilities in December

としょかん 図書館	3日(月)・10日(月) 17日(月)・28日(金)～31日(月)	しみんかいかん 市民会館	4日(火)・11日(火)・18日(火) 25日(火)・29日(土)～31日(月)
はくぶつかん 博物館	3日(月)・10日(月)・17日(月) 18日(火)・28日(金)～31日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	4日(火)・11日(火)・18日(火)・31日(月)
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	4日(火)・11日(火) 18日(火)・29日(土)～31日(月)	うみべ ぶんがく 海辺の文学 きねんかん 記念館	4日(火)・11日(火)・18日(火) 25日(火)・28日(金)～31日(月)

Library	3, Mon.・10, Mon.・ 17, Mon.・28, Fri. ～31, Mon.	Community Center Shimin kaikan	4, Tue.・11, Tue.・18, Tue. 25, Tue.・29, Sat. ～31, Mon.
Museum	3, Mon.・10, Mon.・17, Mon. 18, Tue.・28, Fri. ～31, Mon.	Takeshima Aquarium	4, Tue.・11, Tue.18, Tue.・31, Mon.
Inochino umi kagakukan	4, Tue.・11, Tue. 18, Tue.・29, Sat. ～31, Mon.	Yutorina Gamagori	3, Mon.・10, Mon.・17, Mon. 25, Tue.・29, Sat. ～31, Mon.
		Umibeno bungaku kinenkan	4, Tue.・11, Tue.・18, Tue. 25, Tue.・28, Fri. ～31, Mon.

12月の納期限 Deadline of tax payment in December		納期を守って、滞納のないように努めましょう。 Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.	
税目	期限	Tax items	Deadline
かいごほけんりょう きぶん 介護保険料 5期分	12月28日(金)	Public long-term care insurance for 5th term	December, 28, Friday
こくみんけんこうほけんぜい きぶん 国民健康保険税 6期分	1月4日(金)	National Health Insurance tax for 6th term	January, 4, Friday
こうきこうれいしやいりょうほけんりょう きぶん 後期高齢者医療保険料 6期分	1月4日(金)	Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term	January, 4, Friday
こていしきんぜい としけいかくぜい きぶん 固定資産税・都市計画税 3期分	1月4日(金)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term	January, 4, Friday

自治会に加入しましょう！
Let's join in Jichikai, Residents' association !

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 66-1179

自治会はいったい一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	さいがい おとぎ たす あ ひなんじょ うんえい おこな ・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	ちいき たの ・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	かいらんばん ちいき じょうほう し ・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	どうろ かいしゅう ちいき さまざま もんたい しゅうやく し ようぼう だ ・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。

まずは近所の人などに聞いてみましょう！

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first !

Information


年末年始公共業務のご案内


Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】
問い合わせ先 CONTACT: 環境清掃課(クリーンセンター) Kankyoseisouka(Clean center) TEL 57-4100

燃やすごみ収集日/Burnable trash collection day

収集曜日/Collection day	今年最後の収集日/Final collection of this year	来年最初の収集日/First collection of next year
月・木曜日の収集 地区 Collection area on Monday&Thursday	12月31日(月)/Dec. 31, Mon.	1月7日(月)/Jan. 7, Mon.
火・金曜日の収集 地区 Collection area on Tuesday & Friday	12月28日(金)/Dec. 28, Fri.	1月4日(金)/Jan. 4, Fri.

収集日の午前6時～8時の間に出してください。それ以後に出されたごみは正月中放置されることになり、ステーション付近の皆さんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00,a.m and 8:00,a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during the entire New Year period, which will cause inconvenience to neighbors.



プラスチック製容器包装の収集日/Plastic container&wrapping collection day

今年最後の収集日/Final collection of this year	来年最初の収集日/First collection of next year
金曜日収集 地区の12月28日(金) Collection area on Friday: December, 28, Friday	金曜日収集 地区の1月4日(金) Collection area on Friday: January, 4, Friday

※収集地区ごとに曜日が異なりますのでご注意ください。 ※Depending on collection area, collection day varies. Please be careful.

持ち込みごみの受付/Acceptance of carrying-in trash

	クリーンセンター/Clean center	一色不燃物最終処分場/Isshiki Final landfill site of incombustible trash
	燃やすごみ、不燃ごみ、粗大ごみ、資源物 Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources	長さ150センチ、太さ15センチまでの剪定枝など Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc.
年末/Year-end	12/29(土)まで※22日(土)は休み Until Dec. 29, Saturday ※Closed on Dec.22, Sat.	12/28(金)まで※22日(土)・23日(祝)は休み Until Dec.28, Friday ※Closed on Dec.22, Sat. and 23, Holiday
年始/New Year	1月4日(金)から/From January, 4, Friday	
	受付: 午前9時～12時 午後1時～4時30分 Acceptance: From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00,p.m until 4:30,p.m	

※12月23日(祝)は燃やすごみの受入を行います。 ※On December, 23, Holiday, burnable trash will be accepted.



医療/Medical care
問い合わせ先 CONTACT: 市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 66-2200

市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。なお、年末年始は救急外来の大混雑が予想されます。急病の時は、診療しているかかりつけ医、または休日急病診療所(☎67-2555)をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New year, please consult doctor in advance. We anticipate that emergency room will be crowded during the period.

In case of emergency, please consult your family doctor or holiday emergency clinic/hospital. (☎67-2555).

水道/Water supply
問い合わせ先 CONTACT: 水道課 Suidouka TEL 66-1129

休日水道お客様センターは1月1日(祝)～3日(木)まで休みます。この期間中、漏水などの水道に関することは、市役所 宿日直にご連絡ください。

Holiday Water supply Customer Center will close from Jan. 1(Holiday) until Jan.3, Thu.

Regarding leakage of water, etc., please contact a person on night duty and day duty of city office from Jan.1 (Holiday) until Jan.3, Thu.

Information

年末年始公共業務のご案内

Public service in year-end and New Year

市役所をはじめ、各施設などがお休みになります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。

City office and public facilities will close as below. Sorry for inconvenience. Thank you for your cooperation.

【公共施設/Public facilities】

お休み/Closure

施設名 Facility name	とき Date	12月 December				1月 January			
		28日 （金）Fri	29日 （土）Sat	30日 （日）Sun	31日 （月）Mon	1日 （火）Tue	2日 （水）Wed	3日 （木）Thu	4日 （金）Fri
市役所 City office		←→							
休日市役所窓口センター Holiday Window of City office		←→							
市民病院 City hospital Shimin byoin		←→							
市民会館 Community Center Shimin kaikan		←→							
市民体育センター Shimin taiiku center		←→							
文化広場・公園グラウンド Culture square・Park ground		←→							
図書館 Library		←→							
博物館 Museum		←→							
斎場 Funeral hall		←→				←→		←→	
勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan		←→							
寿楽荘・障害者支援センター Jurakuso・Support center for the disabled		←→							
竹島水族館 Takeshima Aquarium				←→	1月1日～3日は午前10時から開館 Open at 10:00, a.m from Jan.1 until Jan. 3.				
海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan		←→							
生きがいセンター Ikigai center		←→							
生命の海科学館 Inochino umi kagakukan		←→							
ユトリーナ蒲郡 Yutorina Gamagori		←→							

【お休み中の間合 先/Contact during closure】

市役所宿 日直/Person on day/night duty of City office ☎ 66-1111

